

TRANSPORTE DE ANIMALES POR CARRETERA

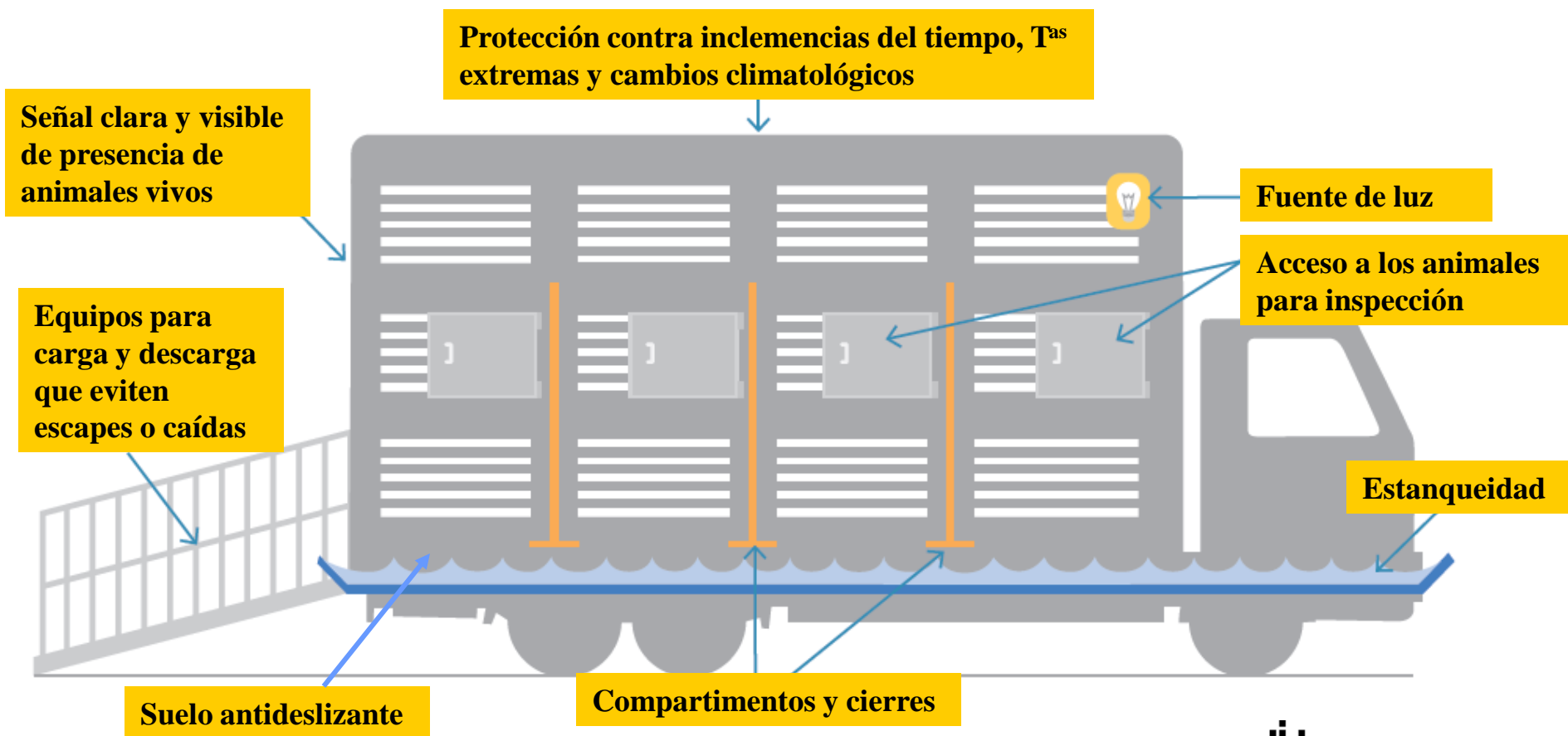


Autor: Servicio de Ganadería. DFA- Febrero 2011



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava

Características mínimas de los vehículos:



Otros requisitos de vehículos: **TODOS**

- Suelos no resbaladizos
- Rampas con inclinación adecuada
 - < 20° en terneros, cerdos y caballos (36,4%)
 - < 26° 30' en ovino y bovino (50%)
 - Si inclinación > 10°: listones transversales
 - Plataformas elevadoras, pisos superiores con barreras de seguridad laterales
- Luz adecuada, no objetos extraños

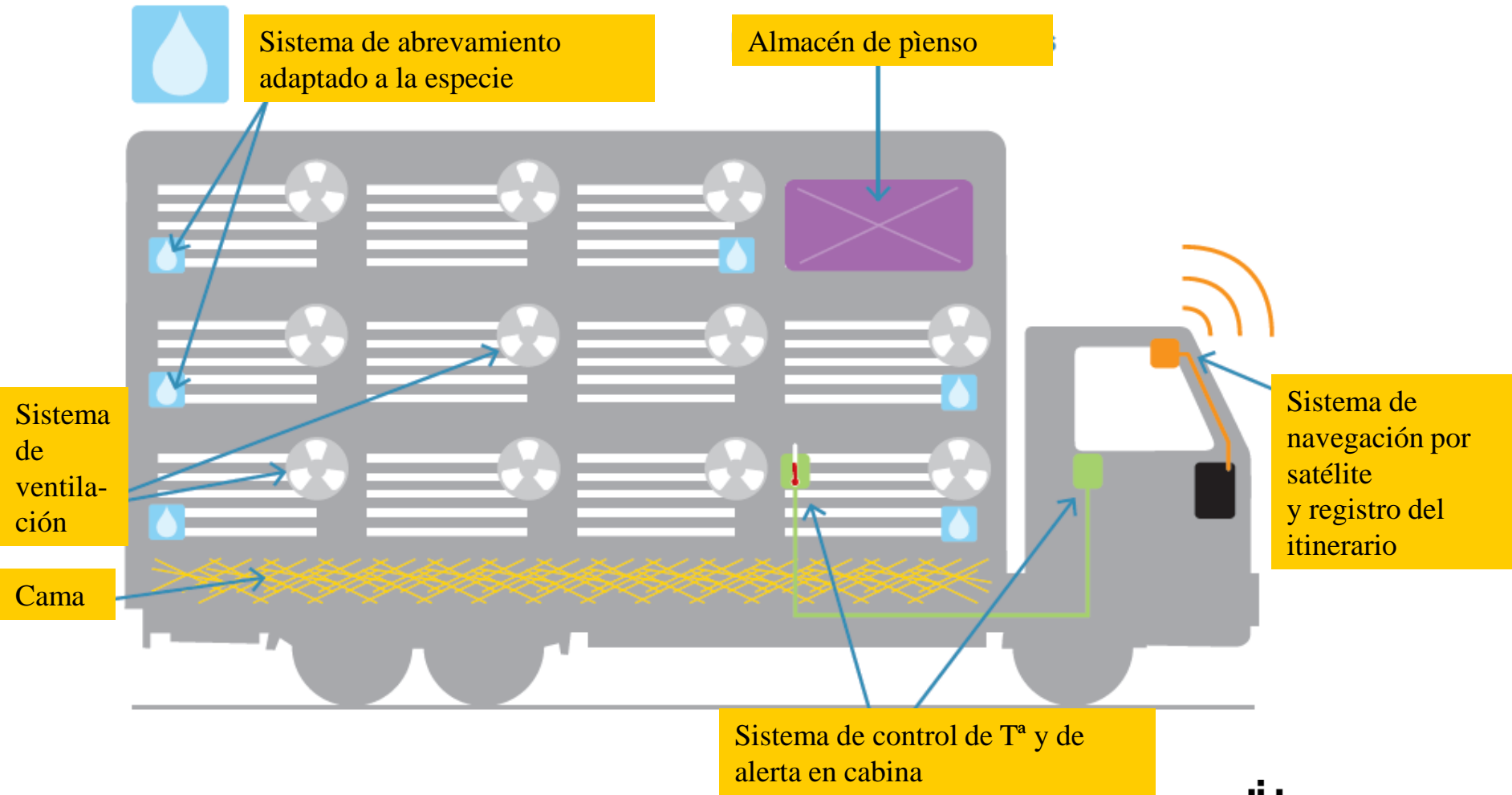


Requisitos añadidos a vehículos de viajes de más de 8 horas

- Yacijas(camás)
- Pienso en cantidad suficiente
- Bebederos adaptados a la especie
(al menos 1,5% de la carga útil máxima)
- Sistema de ventilación
- Sensores de temperatura
- Equipo de alerta si $T^a > 30^{\circ}\text{C}$ ó $< 5^{\circ}\text{C}$
- Sistema de navegación

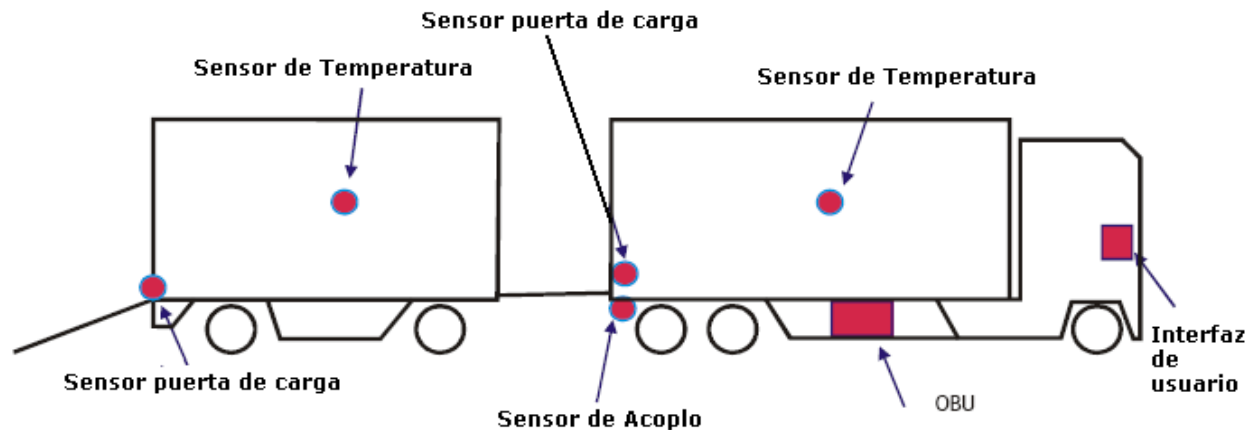
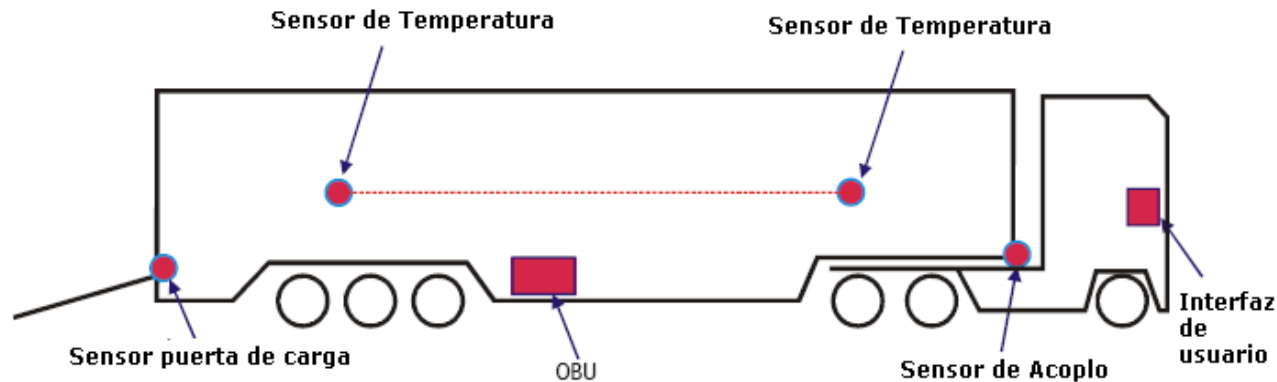


Características vehículos de viajes largos (más de 8 horas):



Características vehículos de viajes largos (más de 8 horas):

SENSORES



Documentos del transportista :

Tipos de Autorización del transportista :

1. N° DE AUTORIZACIÓN DEL TRANSPORTISTA			
2. IDENTIFICACIÓN DEL TRANSPORTISTA		TIPO 2 VÁLIDA PARA TODOS LOS VIAJES INCLUIDOS LOS VIAJES LARGOS	
2.1. Nombre de la empresa			
2.2. Dirección			
2.3. Localidad		2.4. Código postal	2.5. Estado miembro
2.6. Teléfono	2.7. Fax	2.8. Correo electrónico	
3. ALCANCE DE LA AUTORIZACIÓN limitada a determinados Tipos de animales <input type="checkbox"/> Modos de transporte <input type="checkbox"/>			
Sírvese precisar:			
Fecha de expiración.....			
4. AUTORIDAD QUE EXPIDE LA AUTORIZACIÓN			
4.1. Nombre y dirección de la autoridad			
4.2. Teléfono	4.3. Fax	4.4. Correo electrónico	
4.5. Fecha	4.6. Lugar	4.7. Sello oficial	
4.8. Nombre y firma del funcionario			

1. N° DE AUTORIZACIÓN DEL TRANSPORTISTA			
2. IDENTIFICACIÓN DEL TRANSPORTISTA		TIPO 1 NO VÁLIDA PARA LOS VIAJES LARGOS	
2.1. Nombre de la empresa			
2.2. Dirección			
2.3. Localidad		2.4. Código postal	2.5. Estado miembro
2.6. Teléfono	2.7. Fax	2.8. Correo electrónico	
3. AUTORIZACIÓN LIMITADA A DETERMINADOS Tipos de animales <input type="checkbox"/> Modos de transporte <input type="checkbox"/>			
Sírvese precisar			
Fecha de expiración.....			
4. AUTORIDAD QUE EXPIDE LA AUTORIZACIÓN			
4.1. Nombre y dirección de la autoridad			
4.2. Teléfono	4.3. Fax	4.4. Correo electrónico	
4.5. Fecha	4.6. Lugar	4.7. Sello oficial	
4.8. Nombre y firma del funcionario			



CERTIFICADO DE APROBACIÓN DE MEDIO DE TRANSPORTE POR CARRETERA:

1. N° DE MATRÍCULA		
1.2. Equipados con sistema de navegación por satélite:		<div>SI</div> NO
2. Tipos de animales que pueden transportarse		
3. SUPERFICIE EN M²/PISO		
4. La presente autorización es válida hasta el		
5. ORGANISMO QUE EXPIDE EL CERTIFICADO		
5.1. Nombre y dirección del organismo que expide el certificado		
5.2. Teléfono	5.3. Fax	5.4. Correo electrónico
5.5. Fecha	5.6. Lugar	5.7. Sello
5.8. Nombre y firma		

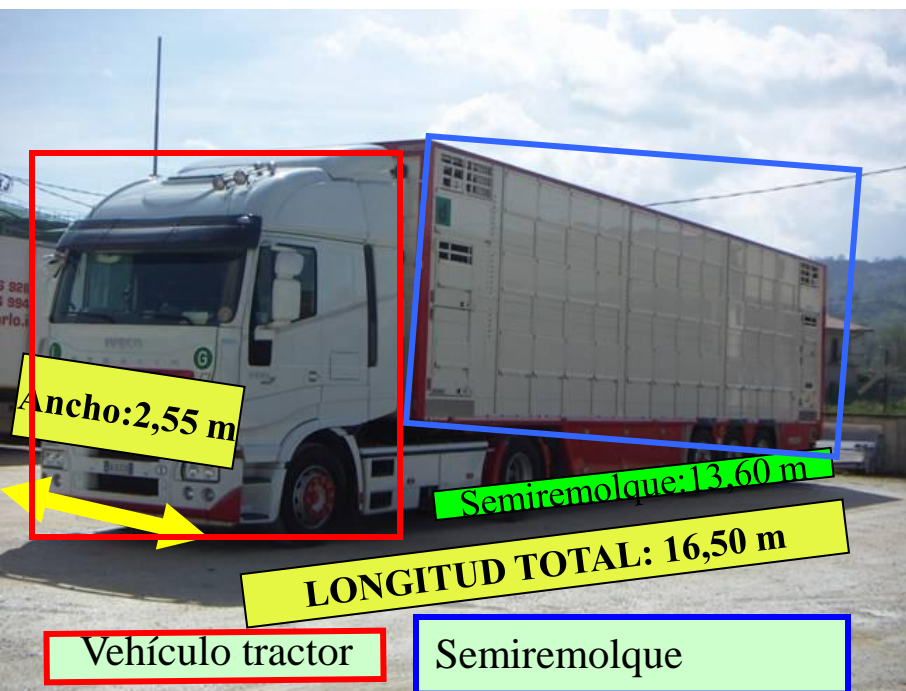
CERTIFICADO DE COMPETENCIA DEL CONDUCTOR/CUIDADOR (PREVIO CURSO DE FORMACIÓN):

1. IDENTIFICACIÓN DEL CONDUCTOR/CUIDADOR (¹)		
1.1. Apellidos		
1.2. Nombre		
1.3. Fecha de nacimiento	1.4. Lugar y país de nacimiento	1.5. Nacionalidad
2. N.º DEL CERTIFICADO		
2.1. La presente autorización es válida hasta el		
3. ORGANISMO QUE EXPIDE EL CERTIFICADO		
3.1. Nombre y dirección del organismo que expide el certificado		
3.2. Teléfono	3.3. Fax	3.4. Correo electrónico
3.5. Fecha	3.6. Lugar	3.7. Sello
3.8. Nombre y firma		



Tipos de medios de transporte por carretera:

Vehículo articulado



Camión y remolque



Superficies **internas** de los medios de transporte y densidad de carga por carretera. Calculo de nº máximo de animales por vehículo

Fuente: M. Sapino

Internal usefull surface

deck	Road train External measure of the trailer m 7,30 x 2,55 = m² 18,61 Internal m²	Articulated vehicle External measure m 13,60 x 2,55 = m² 34,68 Internal m²
1º	17,40	32,20
2º	+ 15,80	+ 29,10
3º	+ 15,50	+ 28,60
4º	+ 15,00	+ 27,80
m² by external measure 148,92		m² by external measure 138,72

Red number are the m² of the single desk

Superficie interna vehículo:
Superficie por animal

BOVINOS :ESPACIO MINIMA DISPONIBLE, PARA VIAJES EN CARRETERA

Categoría	Peso aproximado (en kg)	Superficie en m² por animal
Terneros de cría	55	0,30 a 0,40
Terneros medianos	110	0,40 a 0,70
Terneros pesados	200	0,70 a 0,95
Bovinos medianos	325	0,95 a 1,30
Bovinos pesados	550	1,30 a 1,60
Bovinos muy pesados	>700	(>1,60)



Espacio disponible mínimo por especies:

Equino:

Caballos adultos	1,75 m ² (0,7 × 2,5 m)
Potros (6 - 24 meses) (para viajes de hasta 48 horas)	1,2 m ² (0,6 × 2 m)
Potros (6 - 24 meses) (para viajes de más de 48 horas)	2,4 m ² (1,2 × 2 m)
Poneys (menos de 144 cm)	1 m ² (0,6 × 1,8 m)
Potrillos (0 - 6 meses)	1,4 m ² (1 × 1,4 m)

Vacuno:

Categoría	Peso aproximado (en kg)	Superficie en m ² por animal
Terneros de cría	50	0,30 a 0,40
Terneros medianos	110	0,40 a 0,70
Terneros pesados	200	0,70 a 0,95
Bovinos medianos	325	0,95 a 1,30
Bovinos pesados	550	1,30 a 1,60
Bovinos muy pesados	>700	>1,60

Porcino:

Todos los cerdos deberán, como mínimo, poder tumbarse simultáneamente y permanecer de pie en su posición natural.

Para que puedan cumplirse estos requisitos mínimos, la densidad de carga de los cerdos de 100 kg de peso aproximado en el transporte no debería superar los 235 kg/m².

0,42 m²/100 Kgs de peso

Ovino/caprino:

Categoría	Peso en kg	Superficie en m ² por animal
Ovinos esquilados y corderos de más de 26 kg	<55	0,20 a 0,30
	>55	>0,30
Ovinos no esquilados	<55	0,30 a 0,40
	>55	>0,40
Hembras ovinas en estado de gestación avanzada	<55	0,40 a 0,50
	>55	>0,50
Caprinos	<35	0,20 a 0,30
	35 a 55	0,30 a 0,40
	>55	0,40 a 0,75
Hembras caprinas en estado de gestación avanzada	<55	0,40 a 0,50
	>55	>0,50

Aves de corral:

Densidades aplicables al transporte de aves en contenedores

Deberá disponerse de superficies de las dimensiones siguientes:

Categoría	Espacio en cm ²
Pollos de un día	21 - 25 cm ² por pollo
Aves de menos de 1,6 kg	180 a 200 cm ² /kg
Aves de 1,6 kg a 3 kg	160 cm ² /kg
Aves de 3 kg a 5 kg	115 cm ² /kg
Aves de más de 5 kg	105 cm ² /kg



Como comprobar la densidad de carga?

Para comprobar la densidad de carga, hay que saber:

- la superficie total de que disponen los animales en m²**
- el número de animales**
- el peso de la carga en kilogramos**

Ejemplo.- Un semiremolque contiene 40 terneros, y el peso de la carga es de 4200 kg. Los animales se hallan cargados en una superficie total de 32,20 m².



BOVINOS

Categoría	Peso aproximado (en kg)	Superficie en m ² por animal
Terneros de cría	55	0,30 a 0,40
Terneros medianos	110	0,40 a 0,70
Terneros pesados	200	0,70 a 0,95
Bovinos medianos	325	0,95 a 1,30
Bovinos pesados	550	1,30 a 1,60
Bovinos muy pesados	>700	(>1,60)

⌘ Superficie por animal : $32,20\text{m}^2/40 = 0,8\text{ m}^2$

⌘ peso medio por animal : $4200\text{ kg}/40 = 105\text{ kg}$

⌘ la superficie exigida por la legislación, para terneros de hasta 110 kg, es de 0,4- 0,7 m² por ternero

⌘ EL SEMIREMOLQUE VA BIEN CARGADO: LOS ANIMALES OCUPAN 0,8 M², Y LA SUPERFICIE MINIMA ES ENTRE 0,4 Y 0,7 M² DE MEDIA

⌘ LA DENSIDAD DE CARGA ES INFERIOR A LA PERMITIDA → CORRECTO



Animales NO aptos para el viaje :



- Los que presentan lesiones, problemas fisiológicos o procesos patológicos , en especial:
- Los que presentan herida abierta grave o prolapso
- Los incapaces de moverse por sí solos sin dolor o de desplazarse sin ayuda
- Hembras preñadas de más de 90% de gestación prevista o paridas la semana anterior
- Si enferman o se lesionan durante el viaje deben ser separados y recibir primeros auxilios cuanto antes. Atención veterinaria en el puesto de control
- Terneros de menos de 10 días, corderos de menos de 7 días, cochinitos de menos de 21 días si viaje > 100 km.
- Mamíferos con el ombligo SIN cicatrizar
- Terneros de menos de 14 días, lechones de menos de 10 Kgs de peso y potros de menos de 4 meses(salvo registrados) en viajes de más de 8 hrs Y yendo sin sus madres



Tiempos de viaje máximos establecidos:



Cuaderno de a bordo (CAB) :

- › Necesario para vacuno, ovino, caprino, porcino y equinos en viajes largos(más de 8 horas) entre Estados de la UE y con origen o destino en terceros países.

Consta de 5 secciones:

- Sección 1- Planificación
- Sección 2- Lugar de salida
- Sección 3- Lugar de destino
- Sección 4- Declaración del transportista
- Sección 5- Parte de incidencias

- › Todo el CAB debe acompañar a los animales durante todo el viaje.



SECCIÓN 1

PLANIFICACIÓN

1.1. ORGANIZADOR Nombre y dirección (*) (*)		1.2. Nombre de la persona responsable del viaje	
2. DURACIÓN TOTAL PREVISTA (horas/días)		1.3. Teléfono/Fax	
3.1. Lugar y país de SALIDA		4.1. Lugar y país de DESTINO	
3.2. Fecha	3.3. Hora	4.2. Fecha	4.3. Hora
5.1. Especies	5.2. Número de animales	5.3. Número(s) del(de los) certificado(s) veterinario(s)	
5.4. Peso total calculado de la partida (en kg):		5.5. Espacio total previsto para la partida (en m ³):	
6. LISTA DE LOS PUNTOS DE DESCANSO, TRANSBORDO O SALIDA PREVISTOS			
6.1. Nombre de los lugares donde se procederá a transbordo de los animales o éstos podrán descansar (Incluidos los puntos de salida)	6.2. Llegada		6.3. Duración (en horas)
	Fecha	Hora	
6.4. Nombre y número de autorización del transportista (si es distinto del organizador)			
7. El abajo firmante, en calidad de organizador, declara por la presente que es responsable de la organización del transporte antes mencionado y que ha tomado las medidas pertinentes para preservar el bienestar de los animales durante el transporte, de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (CE) nº 1/2005 del Consejo.			
8. Firma del organizador			

CAB-Sección 1: Planificación

- Previsión del viaje realista
- Todos los apartados cumplimentados
- Incluyendo todo el itinerario (incluso a país tercero)
- Debe figurar el puesto de control

Planificación horaria del itinerario.			
El vehículo está en el momento del control en el lugar indicado?			

CAB-Sección 2:

En el lugar de salida

SECCIÓN 2 LUGAR DE SALIDA

1. POSEEDOR ^(*) del lugar de salida – Nombre y dirección (cuando difiera del organizador indicado en la sección 1)		
2. Lugar y Estado miembro de salida ^(*)		
3. Fecha y hora de la carga del primer animal ^(*)	4. Número de animales cargados ^(*)	5. Identificación del medio de transporte
6. El abajo firmante, poseedor de los animales en el lugar de salida, declara por la presente que ha estado presente en la carga de los animales. En el momento de la carga, los animales antes mencionados eran, a mi leal saber y entender, aptos para el transporte y los equipos y procedimientos utilizados con los animales eran conformes con las disposiciones del Reglamento (CE) n° 1/2005 relativo a la protección de los animales durante el transporte y las operaciones conexas.		
7. Firma del poseedor en el lugar de salida		
8. CONTROLES COMPLEMENTARIOS EN EL LUGAR DE SALIDA		
9. Veterinario en el lugar de salida (nombre y dirección)		
10. El abajo firmante, veterinario, declara por la presente que ha controlado y autorizado la carga de los animales antes mencionados. En el momento de la salida, estos animales eran, a mi leal saber y entender, aptos para el transporte, y tanto los medios como las prácticas de transporte eran conformes con las disposiciones del Reglamento (CE) n° 1/2005 del Consejo.		
11. Firma del veterinario		

^(*) Poseedor: véase la definición que figura en la letra k) del artículo 2 del Reglamento (CE) n° 1/2005 del Consejo.

^(*) Cuando difiera del indicado en la sección 1.

- A rellenar después de la carga de los animales
- Si el veterinario oficial está presente rellena su parte
- Si no está el veterinario, el propietario de los animales rellena su parte



1. POSEEDOR en el lugar de destino/VETERINARIO OFICIAL – Nombre y dirección (*)			
2. Lugar y Estado miembro de destino/puesto de control (*)		3. Fecha y hora del control	
4. CONTROLES REALIZADOS		5. RESULTADO DE LOS CONTROLES	
		5.1. CUMPLE LOS REQUISITOS	5.2. RESERVA(S)
4.1. Transportista N.º de autorización (*)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.2. Conductor N.º del certificado de competencia		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.3. Medio de transporte Identificación (*)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.4. Espacio disponible Espacio medio por animal en m²		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.5. Datos registrados en el cuaderno de a bordo u hoja de ruta y limitación de la duración del viaje		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.6. Animales (precisar el número para cada categoría)			
Número total de animales controlados	NO – No aptos	M – Muertos	A – Aptos
6. El abajo firmante, poseedor de los animales en el lugar de destino/veterinario oficial, declara por la presente que ha controlado esta partida de animales. En el momento del control se obtuvieron, a mi leal saber y entender, los resultados antes mencionados. El abajo firmante conoce su obligación de informar sin demora a las autoridades competentes en caso de albergar cualquier reserva y siempre que se descubran animales muertos.			
7. Firma del poseedor en el lugar de destino/veterinario oficial (con sello oficial)			

(*) Téchese lo que no proceda.
(*) Cuando difiera de lo indicado en la sección 1.
(*) Cuando difiera de lo indicado en la sección 2.

CAB-Sección 3: En el lugar de destino

- A rellenar después de la descarga de los animales
- Si el veterinario oficial está presente lo cumplimenta él
- Si no está el veterinario, el propietario de los animales

Si los animales usan el puesto de control, el veterinario oficial o designado por la AC lo cumplimenta y confirma que los animales son capaces de continuar el viaje
(en copia extra de la S3 que el organizador del viaje debiera haber incluido en el CAB)



CAB-Sección 4:

Declaración del conductor-transportista

SECCIÓN 4 DECLARACIÓN DEL TRANSPORTISTA

DECLARACIÓN QUE DEBE CUMPLIMENTAR EL CONDUCTOR EN EL TRANCURSO DEL VIAJE Y QUE HA DE SER PUESTA A DISPOSICIÓN DE LA AUTORIDAD COMPETENTE DEL LUGAR DE SALIDA EN EL PLAZO DE UN MES DESDE LA FECHA DE LLEGADA AL LUGAR DE DESTINO						
Itinerario seguido — Puntos de descanso, traslado o salida						
Lugar y dirección	Llegada		Salida		Duración de la parada	Motivo
	Fecha	Hora	Fecha	Hora		
Motivo de las diferencias entre el itinerario propuesto y el itinerario seguido/Otras observaciones						Fecha y hora de llegada al lugar de destino
Número de animales heridos y/o muertos durante el viaje, con indicación de las causas						
Nombre y firma del CONDUCTOR o CONDUCTORES			Nombre del TRANSPORTISTA y número de autorización			
El abajo firmante, transportista, certifica por la presente que la información anterior es correcta y declara que tiene conocimiento de que todo incidente ocurrido durante el viaje que ocasione la muerte de algún animal ha de ser declarado a las autoridades competentes del lugar de salida.						Firma del transportista
Fecha y lugar						

- Finalizado el viaje, el conductor, rellena los apartados que deben ser los habidos realmente
- Si el conductor no es el transportista, éste también lo cumplimenta
- Si el lugar de destino es fuera de la UE, el CAB debe entregarse al veterinario del PIF y se realizan controles de la S3



SECCIÓN 5
PARTE DE INCIDENCIAS Nº ____

Deberá transmitirse a la autoridad competente una copia del parte de incidencias acompañado de una copia de la sección 1 del cuaderno de a bordo u hoja de ruta.

1. DECLARANTE: Nombre, función y dirección	
2. Lugar y Estado miembro donde se ha constatado la incidencia	3. Fecha y hora de constatación de la incidencia
4. TIPO DE INCIDENCIA según el Reglamento (CE) Nº 1/2005 del Consejo	
4.1. Aptitud para el transporte ⁽¹⁾ <input type="checkbox"/>	4.6. Dotación del espacio ⁽⁶⁾ <input type="checkbox"/>
4.2. Medio de transporte ⁽²⁾ <input type="checkbox"/>	4.7. Autorización del transportista ⁽¹⁾ <input type="checkbox"/>
4.3. Prácticas de transporte ⁽³⁾ <input type="checkbox"/>	4.8. Certificado de competencia del conductor ⁽⁴⁾ <input type="checkbox"/>
4.4. Limitación de la duración del viaje ⁽⁵⁾ <input type="checkbox"/>	4.9. Datos registrados en el cuaderno de a bordo u hoja de ruta <input type="checkbox"/>
4.5. Disposiciones complementarias para viajes largos ⁽⁵⁾ <input type="checkbox"/>	4.10. Otros <input type="checkbox"/>
4.11. Observaciones:	
5. Por la presente, el abajo firmante declara que ha procedido al control de la partida de animales antes mencionados y que ha expresado las reservas que figuran en el presente informe en relación con el cumplimiento de las disposiciones del Reglamento (CE) Nº 1/2005 del Consejo relativo a la protección de los animales durante el transporte y las operaciones conexas.	
6. Fecha y hora de la declaración a la autoridad competente	7. Firma del declarante

**Si se observa algo en "otros"
reflejarlo en observaciones**





(1) Anexo I, capítulo I y capítulo VI, punto 1.9.
(2) Anexo I, capítulos II y IV.
(3) Anexo I, capítulo III.
(4) Anexo I, capítulo V.
(5) Anexo I, capítulo VII.
(6) Artículo 6.
(7) Artículo 6, apartado 5.

CAB-Sección 5: Hoja de incidencias

Quien lo rellene debe transmitir a la AC
una copia, junto a una copia de la S1
•Relación con la S3







Diccionario básico :

Español 	Français 	English 	Deutsch 
Por favor, enséñeme todos los documentos relativos al vehículo, a los animales y al transporte	SVP, montrez-moi tous les documents nécessaires du véhicule et des animaux.	Please show me all the necessary vehicle and animal documents.	Zeigen Sie mir bitte alle notwendigen Unterlagen zum Fahrzeug und zu den Tieren.
¿ De dónde vienen los animales ?	Quelle est l'origine des animaux ?	What is the origin of the animals ?	Woher kommen die Tiere ?
¿Cuál es el destino de los animales ? ¿ Me puede enseñar el lugar (el sitio) en un mapa ?	Quelle est la destination des animaux ? – montrez moi sur une carte	What is the final destination of the animals ? – please show me on a map	Welcher ist der endgültige Bestimmungsort der Tiere ? – Bitte zeigen Sie ihn mir auf der Karte.
¿Por favor, enseñeme los bebederos de agua.	Montrez moi le système d'abreuvement des animaux SVP.	Please show me the drinking water system for the animals.	Bitte zeigen Sie mir das Tränkesystem für die Tiere.
Por favor ponga en marcha los distribuidores de agua.	SVP, mettez en marche le système d'abreuvement.	Please turn your drinking water system on so that I can see that it indeed works.	Bitte stellen Sie das Tränkesystem an, damit ich prüfen kann, ob es funktioniert.
Por favor ponga en marcha la ventilación.	SVP, mettez en marche le système de ventilation.	Please turn your automatic ventilation on.	Bitte stellen Sie das Ventilationssystem an.
¿ Cuántos animales lleva a bordo ?	Combien d'animaux avez-vous à bord ?	How many animals do you have on board ?	Wieviele Tiere haben Sie an Bord ?
Por favor, ábrame los accesos laterales para que pueda ver a los animales.	SVP, ouvrez les côtés du camion pour que je puisse voir les animaux.	Please open up the side slats of the truck so that I can see the animals inside.	Bitte öffnen Sie die Seitenklappen des Fahrzeugs, damit ich die Tiere darin sehen kann.
¿ Cuántos años tienen los animales a bordo ?	Quel âge ont les animaux à bord ?	How old are the animals on board ?	Wie alt sind die Tiere an Bord ?
¿Cuál es el peso total de los animales embarcados ?	Quel est le poids des animaux à bord ?	How many kg do the animals weigh ?	Wieviele Kilogramm wiegen die Tiere ?







Diccionario básico :





Español 	Français 	English 	Deutsch 
¿ Hay vacas preñadas a bordo ? Por favor enséñeme los pasaportes que mencionan las fechas de inseminación	Y-a-t'il des vaches gestantes à bord ? SVP montrez moi leurs passeports mentionnant leur date d'insémination.	Are there pregnant cows on board ? Please show me their passports with the insemination dates so I can check their state of gestation.	Sind auch trächtige Kühe an Bord? Bitte zeigen Sie mir deren Papiere mit Datum der Besamung, damit ich überprüfen kann, in welchem Trächtigkeitsstadium sich die Tiere befinden.
¿ Cuántos años tienen los animales sin destetar?	Quel âge ont les animaux non-sevrés à bord ?	How old are the un-weaned animals on board ?	Wie alt sind die nicht-entwöhnten Tiere an Bord ?
¿ Cuántos años tienen los terneros sin destetar ? Por favor, enséñeme sus certificados de nacimiento.	Quel âge ont les veaux non-sevrés à bord ?- SVP montrez moi leur certificat de naissance.	How old are the un-weaned calves on board ? - please show me their birth certificates.	Wie alt sind die nicht-entwöhnten Kälber an Bord ? - zeigen Sie mir bitte deren Geburtsnachweis.
Por favor enséñeme su certificado de competencia al transporte de animales	Montrez-moi votre certificat d'aptitude au transport d'animaux SVP.	Please show me your certificate proving that you have participated in an animal transportation training.	Bitte zeigen Sie mir Ihren Nachweis darüber, dass Sie an einer Tiertransport-Schulung teilgenommen haben.
¿ Cuánto tiempo llevan los animales al borde del camión ?	Depuis combien de temps sont les animaux à bord du camion ?	How long has it been since you loaded the first animal ?	Wie lange ist es her seit der Beladung des ersten Tieres an Bord ?
¿ Ha abrevado ya a los animales ?	Avez-vous déjà abreuvé les animaux ?	Have you watered the animals yet on this journey ?	Haben Sie die Tiere auf dieser Fahrt bereits getränkt ?
¿ Lleva comida para los animales como lo exige la ley para los viajes largos ?	Avez-vous de la nourriture à bord, comme l'exige la législation pour tous les trajets de plus de 8 heures ?	Do you have animal feed on board, as required for all transport journeys of over 8 hours ?	Haben Sie Futter für die Tiere an Bord, so wie es für Transporte mit einer Dauer von mehr als 8 Stunden vorgeschrieben ist ?
¿ Tiene un sistema de registro de temperatura para comprobar la temperatura a bordo ?	Avez vous un système d'enregistrement de température pour connaître la température à bord du camion ?	Do you have a temperature monitoring system that indicates the temperature in back where the animals are ?	Haben Sie ein Temperaturüberwachungssystem, das die Temperatur im Laderaum anzeigt, wo die Tiere sich befinden ?



Diccionario básico :

Español 	Français 	English 	Deutsch 
Ha cometido infracciones. Tiene que pagar una multa de€ inmediatamente, y después podrá irse.	Vous êtes en infraction et vous devez payer une amende de€ immédiatement, et vous pourrez ensuite repartir.	You are in violation and will receive a fine. You must pay € immediately and then you can go.	Sie haben einen Verstoß begangen und müssen Strafe zahlen. Sie müssen € sofort bezahlen, dann können Sie weiterfahren.
Tengo que inmovilizar su camion porque ha cometido una infracción grave. Le quedan dos horas como máximo para resolver el problema. Tiene varias alternativas : o descargar a los animales en un puesto de control, en una granja o en un matadero próximo, o llamar a otro camión inmediatamente etc... Pienso que su jefe le va a ayudar a encontrar una solución rapidamente.	Il faut que j'immobilise votre camion puisque vous êtes en infraction grave. Vous avez un maximum de deux heures pour résoudre le problème. Vous avez plusieurs alternatives : soit décharger les animaux à un poste de contrôle, une ferme, un abattoir à proximité, soit faire venir un deuxième camion immédiatement, etc. Votre patron vous aidera j'en suis sûr. SVP, trouvez une solution rapidement.	I have to immobilize your truck as you are in violation for (fill the details in). You have a maximum of two hours to find a solution- let me know of your plans. As you know, your choices are to unload at a nearby farm, control point or slaughterhouse or order a second truck, etc.Your boss will help you out, now be quick.	Ich muss Ihr Fahrzeug aus dem Verkehr ziehen, da Sie folgende Verstöße begangen haben: ____ (Details einfügen). Sie haben maximal 2 Stunden Zeit, eine Lösung zu finden – geben Sie mir über Ihre Pläne bescheid. Wie Sie wissen, haben Sie die folgenden Möglichkeiten: Sie entladen die Tiere auf einer Farm, einem Kontrollpunkt oder einem Schlachthaus in der Nähe, oder Sie bestellen ein zweites Fahrzeug. Ihr Chef wird Ihnen dabei helfen, nun beeilen Sie sich.
Vacas – terneros	Bovins- veaux	Cattle- calves	Rinder – Kälber
Cerdos – cochinitos	Cochons- porcelets	Pig- piglet	Schweine – Ferkel
Caballos, potros	Cheval- poulain	Horse- foal	Pferde – Fohlen
Ovejas – corderos	Mouton- agneau	Sheep- lamb	Schafe – Schaflämmer
Gallinas, pavos, patos	Poules- dinde- canard	Chicken – turkey – duck	Hühner – Puten – Enten
Sobrepeso	Surpoids	Overloaded	Überladen
Sobredensidad	Surdensité	Overcrowded	Überfüllt

Diccionario básico :

Español 	Français 	English 	Deutsch 
Romper	Brisé	Broken	Gebrochen/ Kaputt
Documentos faltantes	Documents qui manque	Missing documents	Fehlende Dokumente
Documentos disconformes	Documents invalides	Falsified documents	Falsche/gefälschte Dokumente
Encontrar una solución	Trouver une solution	Find a solution	Eine Lösung finden
Descargar a los animales	Décharger les animaux	Unload the animals	Die Tiere entladen
Abrevar a los animales	Abreuver les animaux	Water the animals	Die Tiere tränken



FUENTES Y AGRADECIMIENTOS:

- Comisión Europea (DG Sanidad y Consumidores) UE
- Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino
- Protection Mondiale des Animaux de Ferme
- Animals' Angels
- S. Ganadería. Diputación Foral Alava

